



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo



**RREGULLORE NR. 14/2017 QË NDRYSHON RREGULLOREN E AAC-së NR. 04/2015 NË LIDHJE ME KËRKESAT PËR
REGJISTRUESIT E FLUTURIMIT, PAJISJET PËR LOKALIZIM NËNUJOR DHE SISTEMET PËR GJURMIMIN E MJETEVE AJRORE**

**UREDBA BR. 14/2017 O IZMENI UREDBE ACV-a BR. 04/2015 U POGLEDU ZAHTEVA ZA UREĐAJE ZA SNIMANJE
PODATAKA O LETU, PODVODNE UREĐAJE ZA LOCIRANJE I SISTEME ZA PRAĆENJE VAZDUHOPLOVA**

**REGULATION NO. 14/2017 AMENDING CAA REGULATION NO. 04/2015 AS REGARDS REQUIREMENTS FOR FLIGHT
RECORDERS, UNDERWATER LOCATING DEVICES AND AIRCRAFT TRACKING SYSTEMS**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 3.5 pika (i), 15.1 pika (a), (c), (e) dhe (j) të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Viti III, Nr. 28, të 4 qershor 2008),</p> <p>Duke pasur parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme "Marrëveshja HPEA") që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores të Komisionit (BE) 2015/2338 të datës 11 dhjetor 2015, që ndryshon Rregulloren Nr. 965/2012 në lidhje me kërkesat për regjistruarit e fluturimit, pajisjet për lokalizim nënujor dhe sistemet për gjurmimin e mjeteve ajrore, në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës,</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në përputhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 për</p>	<p>Generalni Direktor Autoriteta Civilnog Vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 3.5 tačka (i), 15.1 tačka (a), (c), (e) i (j) Zakona br.03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 4. juna 2008),</p> <p>Uzimajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo u skladu sa Multilateralnim sporazumom o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA ") od njegovog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006,</p> <p>U cilju sprovođenja Uredbe Komisije (EU) 2015/2338 od 11. decembra 2015. koja izmeni Uredbu (EU) Br.965/2012 u pogledu zahteva za uređaje za snimanje podataka o letu, podvodne uređaje za lociranje i sisteme za praćenje vazduhoplova, u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo,</p> <p>Nakon završetka procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.5 item (i), 15.1 item (a), (c), (e) and (j), of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter “ECAA Agreement”) since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>With the aim of implementing Commission Regulation (EU) 2015/2338 of 11 December 2015 amending Regulation (EU) No 965/2012 as regards requirements for flight recorders, underwater locating devices and aircraft tracking systems, into the internal legal order of the Republic of Kosovo,</p> <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p>
---	--	---

<p>procedurat e konsultimit publik të palëve të interesuara,</p> <p>Me anë të kësaj nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE NR. 14/2017 QË NDRYSHON RREGULLOREN E AAC-së NR. 04/2015 NË LIDHJE ME KËRKESAT PËR REGJISTRUESIT E FLUTURIMIT, PAJISJET PËR LOKALIZIM NËNUJOR DHE SISTEMET PËR GJURMIMIN E MJETEVE AJRORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>Shtojca I (Përkufizimet), Shtojca IV (Pjesa-CAT), Shtojca VI (Pjesa-NCC) dhe Shtojca VIII (Pjesa-SPO) të Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015, (e cila transponon në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës rregulloren (EU) 965/2012), ndryshohen në përputhje me Shtojcën e kësaj Rregulloreje.</p>	<p>procedurama javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama,</p> <p>Donosi sledeću:</p> <p style="text-align: center;">UREDBA BR. 14/2017 O IZMENI I DOPUNI UREDBE ACV-a BR 04/2015 U POGLEDU ZAHTEVA ZA UREĐAJE ZA SNIMANJE PODATAKA O LETU, PODVODNE UREĐAJE ZA LOCIRANJE I SISTEME ZA PRAĆENJE VAZDUHOPLOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>Aneks I (definicije), Aneks IV (Deo-CAT), Aneks VI (Deo-NCC) i Aneks VIII (Deo-SPO) Uredbe ACV-a Br. 04/2015, (koja prenesi u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbu (EU) br. 965/2012), se izmenjuju u skladu sa Aneksom ove Uredbe.</p>	<p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION NO. 14/2017 AMENDING CAA REGULATION NO. 04/2015 AS REGARDS REQUIREMENTS FOR FLIGHT RECORDERS, UNDERWATER LOCATING DEVICES AND AIRCRAFT TRACKING SYSTEMS</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>Annex I (Definitions), Annex IV (Part-CAT), Annex VI (Part-NCC) and Annex VIII (Part-SPO) to CAA Regulation No 04/2015 (transposing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Regulation (EU) No 965/2012), are amended in accordance with the Annex to this Regulation.</p>
---	---	--

SHTOJCA	ANEKS	ANNEX
<p>1. Pikat e mëposhtme futen në Shtojcën I të Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015:</p> <p>“(8a) “gjurmimi i mjeteve ajrore” nënkupton një proces me bazë në tokë që mban dhe përditëson, në intervale të standardizuara, të dhëna të pozicionit katër dimensional të mjeteve ajrore individuale gjatë fluturimit;</p> <p>(8b) “sistemi i gjurmimit të mjeteve ajrore” nënkupton një sistem që mbështetet në gjurmimin e mjeteve ajrore me qëllim të identifikimit të sjelljes jonormale të fluturimit dhe të sigurimit të alarmit;’.</p> <p>2. Shtojca IV e Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(a) Në CAT.GEN.MPA.105 (a), pika (10) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>“(10) siguron që:</p> <p>(i) regjistruarit e fluturimit nuk paafësohen ose fikën gjatë fluturimit;</p>	<p>1. U Aneks I Uredbe ACV-a br. 04/2015 uključuju se sledeće tačke:</p> <p>„(8a) „praćenje vazduhoplova“ znači postupak na tlu kojim se održava i ažurira, u standardiziranim intervalima, zapis o četvorodimenzionalnom položaju pojedinačnog vazduhoplova u letu;</p> <p>(8b) „sistem za praćenje vazduhoplova“ znači sistem koji se oslanja na praćenje vazduhoplova za utvrđivanje neuobičajenog ponašanja u letu i davanje upozorenja;“.</p> <p>2. Aneks IV Uredbe br. 04/2015 o ACV-u se menja kako sledi:</p> <p>(a) U CAT.GEN.MPA.105(a), tačka (10) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(10) osigurava:</p> <p>(i) da uređaji za snimanje podataka o letu nisu onesposobljeni ili isključeni tokom leta;</p>	<p>1. The following points are inserted in Annex I to CAA Regulation No 04/2015:</p> <p>“(8a) “aircraft tracking” means a ground based process that maintains and updates, at standardised intervals, a record of the four dimensional position of individual aircraft in flight;</p> <p>(8b) “aircraft tracking system” means a system that relies on aircraft tracking in order to identify abnormal flight behaviour and provide alert;’.</p> <p>2. Annex IV to CAA Regulation No 04/2015 is amended as follows:</p> <p>(a) In CAT.GEN.MPA.105(a), item (10) is replaced by the following:</p> <p>“(10) ensure that:</p> <p>(i) flight recorders are not disabled or switched off during flight;</p>

<p>(ii) në rast të ndonjë dukurie, përveç ndonjë aksidenti ose incidenti të rëndë që do të raportohet sipas ORO.GEN.160 (a), të dhënat e regjistruarit të fluturimit nuk fshihen qëllimisht; dhe</p> <p>(iii) në rast aksidenti ose incidenti të rëndë, ose nëse ruajtja e të dhënave të regjistruarit të fluturimit drejtohet nga autoriteti hetues:</p> <p>(A) të dhënat e regjistruarit të fluturimit nuk fshihen qëllimisht;</p> <p>(B) regjistruarit e fluturimit çaktivizohen menjëherë pas përfundimit të fluturimit; dhe</p> <p>(C) masat parandaluese për ruajtjen e të dhënave të regjistruarit të fluturimit merren para largimit të ekuipazhit të fluturimit nga kabina.’.</p> <p>(a) CAT.GEN.MPA.195 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) titulli zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘CAT.GEN.MPA.195 Trajtimi i të dhënave të regjistruarit të fluturimit: ruajtja, prodhimi, mbrojtja dhe përdorimi’.</p> <p>(ii) pika (a) zëvendësohet me tekstin në</p>	<p>(ii) u slučaju događaja osim nesreće ili ozbiljne nezgode o kojima se izveštava u skladu sa ORO.GEN.160 (a), zapisi uređaja za snimanje podataka o letu nisu namerno izbrisani; i</p> <p>(iii) da u slučaju nesreće ili ozbiljne nezgode, ili ako istražno telo odredi čuvanje zapisa uređaja za snimanje podataka o letu:</p> <p>(A) da zapisi uređaja za snimanje podataka o letu nisu namerno izbrisani;</p> <p>(B) da se uređaji za snimanje podataka o letu isključe odmah nakon završetka leta; i</p> <p>(C) da se pre napuštanja pilotske kabine preduzmu mere predostrožnosti kako bi se sačuvali zapisi uređaja za snimanje podataka o letu.’.</p> <p>(b) CAT.GEN.MPA.195 se menja kako sledi:</p> <p>(i) naziv se zamenjuje sledećim:</p> <p>„CAT.GEN.MPA.195 Rukovanje zapisima uređaja za snimanje podataka o letu: čuvanje, izrada, zaštita i upotreba“.</p> <p>(ii) tačka (a) zamenjuje se sledećim:</p>	<p>(ii) in the event of an occurrence other than an accident or a serious incident that shall be reported according to ORO.GEN.160(a), flight recorders' recordings are not intentionally erased; and</p> <p>(iii) in the event of an accident or a serious incident, or if preservation of recordings of flight recorders is directed by the investigating authority:</p> <p>(A) flight recorders' recordings are not intentionally erased;</p> <p>(B) flight recorders are deactivated immediately after the flight is completed; and</p> <p>(C) precautionary measures to preserve the recordings of flight recorders are taken before leaving the flight crew compartment.’.</p> <p>(b) CAT.GEN.MPA.195 is amended as follows:</p> <p>(i) the title is replaced by the following:</p> <p>‘CAT.GEN.MPA.195 Handling of flight recorder recordings: preservation, production, protection and use’.</p> <p>(ii) point (a) is replaced by the following:</p>
---	--	---

<p>vijim:</p> <p>‘(a) Pas një aksidenti, një incidenti të rëndë ose një dukurie të identifikuar nga autoriteti hetues, operatori i një mjeti ajror ruan të dhënat e regjistruara origjinale për një periudhë prej 60 ditësh ose derisa të udhëzohet ndryshe nga autoriteti hetues.’.</p> <p>(iii) pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(f) Pa rënë ndesh me Rregulloren (EU) Nr. 996/2010 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit:</p> <p>(1) Përveç për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR, regjistrimet CVR nuk zbulohen ose përdoren përveç nëse:</p> <p>(i) ekziston një procedurë që lidhet me trajtimin e regjistrimeve të CVR dhe transkriptit të tyre;</p> <p>(ii) të gjithë anëtarët e ekuipazhit dhe personeli i mirëmbajtjes në fjalë kanë dhënë pëlqimin paraprak; dhe</p> <p>(iii) ato përdoren vetëm për ruajtjen ose përmirësimin e sigurisë.</p>	<p>„(a) Nakon nesreće, ozbiljne nezgode ili događaja koje je utvrdilo istražno telo, operater vazduhoplova čuva izvorno zapisane podatke tokom perioda od 60 dana ili dok istražno telo ne odredi drugačije.“.</p> <p>(iii) tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(f) Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) br. 996/2010 Evropskog parlamenta i Saveta:</p> <p>(1) osim za osiguravanje ispravnosti CVR-a, zapisi CVR-a ne smeju se otkriti niti upotrebljavati osim:</p> <p>(i) ako je propisan postupak koji se odnosi na rukovanje zapisima CVR-a i njihovim prepisima;</p> <p>(ii) uz prethodnu saglasnost svih članova posade i osoblja za održavanje na koje se zapis odnosi; i</p> <p>(iii) ako se upotrebljavaju samo za održavanje ili poboljšanje bezbednosti.</p> <p>(1a) kad se zapis CVR-a pregleda radi osiguravanja ispravnosti CVR-a, operater osigurava privatnost zapisa CVR-a, a zapis se ne sme otkriti ili upotrebiti u druge svrhe osim za osiguravanje ispravnosti CVR-a.</p>	<p>‘(a) Following an accident, a serious incident or an occurrence identified by the investigating authority, the operator of an aircraft shall preserve the original recorded data for a period of 60 days or until otherwise directed by the investigating authority.’.</p> <p>(iii) point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) Without prejudice to Regulation (EU) No 996/2010 of the European Parliament and of the Council:</p> <p>(1) Except for ensuring the CVR serviceability, CVR recordings shall not be disclosed or used unless:</p> <p>(i) a procedure related to the handling of CVR recordings and of their transcript is in place;</p> <p>(ii) all crew members and maintenance personnel concerned have given their prior consent; and</p> <p>(iii) they are used only for maintaining or improving safety.</p> <p>(1a) When a CVR recording is inspected for ensuring the CVR serviceability, the operator shall ensure the privacy of the CVR recording and the CVR recording shall not be disclosed</p>
--	---	--

<p>(1a) Kur një regjistrim CVR inspektohet për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR-së, operatori siguron privatësinë e regjistrimit CVR dhe regjistrimi CVR nuk zbulohet ose përdoret për qëllime të tjera përveç për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR.</p> <p>(2) Regjistrimet FDR apo regjistrimet e lidhjes së të dhënave përdoren vetëm për qëllime ndryshe nga ato të hetimit të ndonjë aksidenti ose incidenti që është subjekt i raportimit të detyrueshëm, nëse këto regjistrime:</p> <p>(i) përdoren nga operatori vetëm për qëllime të përshtatshmërisë për fluturim (vlefshmërisë ajrore) ose të mirëmbajtjes; ose</p> <p>(ii) de-identifikohen; ose</p> <p>(iii) shpalosen sipas procedurave të sigurta.</p> <p>(c) Shtohet pika e mëposhtme CAT.GEN.MPA.205:</p> <p>‘CAT.GEN.MPA.205 Sistemi i gjurmimit të mjeteve ajrore - Aeroplanët</p> <p>(a) Më së voni deri më 16 dhjetor 2018, operatori krijon dhe mirëmban, si pjesë të sistemit për ushtrimin e kontrollit operacional mbi fluturimet, një sistem për gjurmimin e mjeteve ajrore, i cili përfshin fluturimet e</p>	<p>(2) zapsi FDR-a ili zapsi prenosa podataka upotrebljavaju se za druge svrhe osim za istraživanje nesreće ili nezgode za koju se mora podneti izveštaj, samo ako:</p> <p>(i) te zapise operater upotrebljava isključivo u svrhu plovidbenosti ili održavanja; ili</p> <p>(ii) iz tih su zapisa uklonjeni lični podaci; ili</p> <p>(iii) ti su zapisi otkriveni primenom bezbednosnih postupaka.</p> <p>(c) Sledeća tačka CAT.GEN.MPA.205 je ubačena:</p> <p>„CAT.GEN.MPA.205 Sistem za praćenje vazduhoplova – avioni</p> <p>(a) Najkasnije do 16. decembra 2018. operater mora uspostaviti i održavati, u okviru sistema za vršenje operativnog nadzora nad letovima, sistem za praćenje vazduhoplova, što uključuje letove na koje se odnosi tačka (b) ako ih izvode sledeći avioni:</p> <p>(1) avioni čiji je MCTOM veći od 27 000 kg, sa MOPSC-om većim od 19, za koje je individualna CofA prvi put izdata pre 16. decembra 2018. i koji su opremljeni drugim uređajem za davanje položaja pored</p>	<p>or used for other purposes than ensuring the CVR serviceability.</p> <p>(2) FDR recordings or data link recordings shall only be used for purposes other than for the investigation of an accident or an incident which is subject to mandatory reporting, if such records are:</p> <p>(i) used by the operator for airworthiness or maintenance purposes only; or</p> <p>(ii) de-identified; or</p> <p>(iii) disclosed under secure procedures.</p> <p>(c) The following point CAT.GEN.MPA.205 is inserted:</p> <p>‘CAT.GEN.MPA.205 Aircraft tracking system – Aeroplanes</p> <p>(a) By 16 December 2018 at the latest, the operator shall establish and maintain, as part of the system for exercising operational control over the flights, an aircraft tracking system, which includes the flights eligible to</p> <p>(b) when performed with the following aeroplanes:</p> <p>(1) aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg, with an MOPSC of more than 19,</p>
--	--	--

<p>pranueshme me pikën (b) kur kryhen me aeroplanët e mëposhtëm:</p> <p>(1) aeroplanë me një MCTOM prej më shumë se 27 000 kg, me një MOPSC prej më shumë se 19, dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë para datës 16 dhjetor 2018, të cilët janë të pajisur me aftësi për të siguruar një pozicion shtesë përveç transponderit me radar mbikëqyrës sekondar;</p> <p>(2) të gjithë aeroplanët me një MCTOM më shumë se 27 000 kg, me një MOPSC më shumë se 19 dhe së pari lëshuar me një CofA individuale në ose pas datës 16 dhjetor 2018; dhe</p> <p>(3) të gjithë aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 45 500 kg dhe së pari lëshuar me një CofA individuale në ose pas datës 16 dhjetor 2018.</p> <p>(b) Fluturimet gjurmohen nga operatori nga ngritja deri në ulje (aterim), përveç kur rruga e planifikuar dhe rrugët e planifikuara të devijimit janë përfshirë plotësisht në blloqet e hapësirës ajrore ku:</p> <p>(1) shërbimi i mbikëqyrjes ATS ofrohet normalisht i cili mbështetet nga sistemet e mbikëqyrjes ATC që e lokalizojnë mjetin ajror</p>	<p>transpondera sekundarnog nadzornog radara;</p> <p>(2) svi avioni čiji je MCTOM veći od 27 000 kg, sa MOPSC-om većim od 19, za koje je individualna CofA prvi put izdata na datum 16. decembra 2018. ili kasnije i</p> <p>(3) svi avioni čiji je MCTOM veći od 45 500 kg sa MOPSC-om većim od 19, za koje je individualna CofA prvi put izdata na datum 16. decembra 2018. ili kasnije i.</p> <p>(b) Operater mora pratiti letove od poletanja do sletanja, osim ako su planirana ruta i rute planiranog odstupanja u potpunosti uključene u blokove vazdušnog prostora pri čemu:</p> <p>(1) obično ATS pruža uslugu nadzora uz podršku sistema nadzora ATC-a koji lociraju vazduhoplov u vremenskim razmacima odgovarajućeg trajanja i</p> <p>(2) operater dostavlja nadležnom pružaocu usluga u vazdušnoj plovidbi potrebne kontaktne informacije.“.</p> <p>(d) Sledeća tačka CAT.GEN.MPA.210 je ubačena:</p>	<p>and first issued with an individual CofA before 16 December 2018, which are equipped with a capability to provide a position additional to the secondary surveillance radar transponder;</p> <p>(2) all aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg, with an MOPSC of more than 19, and first issued with an individual CofA on or after 16 December 2018; and</p> <p>(3) all aeroplanes with an MCTOM of more than 45 500 kg and first issued with an individual CofA on or after 16 December 2018.</p> <p>(b) Flights shall be tracked by the operator from take-off to landing, except when the planned route and the planned diversion routes are fully included in airspace blocks where:</p> <p>(1) ATS surveillance service is normally provided which is supported by ATC surveillance systems locating the aircraft at time intervals with adequate duration; and</p> <p>(2) the operator has provided to competent air navigation service providers necessary contact information.’.</p>
---	---	---

<p>në intervale kohore me një kohëzgjatje të mjaftueshme; dhe</p> <p>(2) operatori u ka ofruar ofruesve kompetentë të shërbimeve të navigimit ajror informata të nevojshme kontakti.’.</p> <p>(d) Futet pika e mëposhtme CAT.GEN.MPA.210:</p> <p>‘CAT.GEN.MPA.210 Vendndodhja e një aeroplanit në fatkeqësi – Aeroplanët</p> <p>Aeroplanët e mëposhtëm duhet të jenë të pajisur me mjete të fuqishme dhe automatike për të përcaktuar me saktësi vendndodhjen e pikës së mbarimit të fluturimit, pas një aksidenti ku aeroplanit është dëmtuar rëndë:</p> <p>(1) të gjithë aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 27 000 kg, me një MOPSC prej më shumë se 19 dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 janar 2021; dhe</p> <p>(2) të gjithë aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 45 500 kg dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 janar 2021.’.</p> <p>(e) Në CAT.IDE.A.185, pikat (b) deri në (h) zëvendësohen me tekstin në vijim:</p>	<p>„CAT.GEN.MPA.210 Lociranjë vazduhoplova u nevolji – avioni</p> <p>Sledeci avioni moraju biti opremljeni čvrstom i automatskom opremom kojom se, nakon nesreće u kojoj je vazduhoplov jako oštećen, tačno određuje položaj krajnje tačke leta:</p> <p>(1) svi avioni čiji je MCTOM veći od 27 000 kg, s MOPSC-om većim od 19, za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. januara 2021. ili kasnije i</p> <p>(2) svi avioni čiji je MCTOM veći od 45 500 kg i za koje je individualna CofA prvi put izdana 1. januara 2021. ili kasnije.“.</p> <p>(e) U CAT.IDE.A.185, tačke od (b) do (h) se zamenjuju sledećim:</p> <p>„(b) do 31. decembra 2018. CVR mora da bude u stanju da zadržava podatke snimljene tokom najmanje:</p> <p>(1) poslednja 2 sata za avione iz tačke (a) podtačke 1. ako je individualna CofA izdata 1. aprila 1998. ili kasnije;</p> <p>(2) poslednjih 30 minuta za avione iz tačke (a) podtačke 1. ako je individualna CofA izdata pre 1. aprila 1998. ili</p>	<p>(d) The following point CAT.GEN.MPA.210 is inserted:</p> <p>‘CAT.GEN.MPA.210 Location of an aircraft in distress – Aeroplanes</p> <p>The following aeroplanes shall be equipped with robust and automatic means to accurately determine, following an accident where the aeroplane is severely damaged, the location of the point of end of flight:</p> <p>(1) all aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg, with an MOPSC of more than 19 and first issued with an individual CofA on or after 1 January 2021; and</p> <p>(2) all aeroplanes with an MCTOM of more than 45 500 kg and first issued with an individual CofA on or after 1 January 2021.’.</p> <p>(e) In CAT.IDE.A.185, points (b) to (h) are replaced by the following:</p> <p>‘(b) Until 31 December 2018, the CVR shall be capable of retaining the data recorded during at least:</p> <p>(1) the preceding 2 hours in the case of aeroplanes referred to in (a)(1) when the individual CofA has been issued on or after 1 April 1998;</p>
---	---	---

<p>'(b) Deri më datën 31 dhjetor 2018, CVR duhet të jetë në gjendje të ruajë të dhënat e regjistruara gjatë të paktën:</p> <p>(1) 2 orëve pararendëse në rastin e aeroplanëve të referuar në (a)(1), kur CofA individuale është lëshuar më ose pas datës 1 prill 1998;</p> <p>(2) 30 minutave pararendës për aeroplanët e referuar në (a) (1) kur CofA individuale është lëshuar para datës 1 prill 1998; ose</p> <p>(3) 30 minutave pararendës, në rastin e aeroplanëve të referuar në (a)(2).</p> <p>(c) Më së voni deri më 1 janar 2019, CVR duhet të jetë në gjendje të ruajë të dhënat e regjistruara gjatë së paku:</p> <p>(1) 25 orëve pararendëse për aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 27 000 kg dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 janar 2021; ose</p> <p>(2) 2 orëve pararendëse në të gjitha rastet e tjera.</p> <p>(d) Më së voni deri më 1 janar 2019, CVR duhet të regjistrojë në mjete të tjera përveç kasetave magnetike ose telave magnetikë.</p>	<p>(3) poslednjih 30 minuta za avione iz tačke (a) podtačke 2.</p> <p>(c) najkasnije 1. januara 2019. CVR mora da bude u stanju da zadrži podatke snimljene tokom najmanje:</p> <p>(1) poslednjih 25 sati za avione čiji je MCTOM veći od 27 000 kg i za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. januara 2021. ili kasnije ili</p> <p>(2) poslednja 2 sata u svim ostalim slučajevima.</p> <p>(d) najkasnije do 1. januara 2019., CVR snima na druge medije osim magnetske trake ili magnetske žice.</p> <p>(e) CVR, uz navođenje vremena, snima:</p> <p>(1) glasovnu komunikaciju poslatu ili primljenu radijskom vezom u pilotskoj kabini;</p> <p>(2) glasovnu komunikaciju članova letачke posade upotrebom sistema interfona i sistema za obaveštavanje putnika, ako su ugrađeni;</p>	<p>(2) the preceding 30 minutes for aeroplanes referred to in (a)(1) when the individual CofA has been issued before 1 April 1998; or</p> <p>(3) the preceding 30 minutes, in the case of aeroplanes referred to in (a)(2).</p> <p>(c) By 1 January 2019 at the latest, the CVR shall be capable of retaining the data recorded during at least:</p> <p>(1) the preceding 25 hours for aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg and first issued with an individual CofA on or after 1 January 2021; or</p> <p>(2) the preceding 2 hours in all other cases.</p> <p>(d) By 1 January 2019 at the latest, the CVR shall record on means other than magnetic tape or magnetic wire.</p> <p>(e) The CVR shall record with reference to a timescale:</p> <p>(1) voice communications transmitted from or received in the flight crew compartment by radio;</p>
--	--	---

<p>(e) CVR duhet të regjistrojë, duke iu referuar një shkalle kohore:</p> <p>(1) komunikimet zanore të transmetuara nga ose të pranuar nga radio në kabinën e ekuipazhit të fluturimit;</p> <p>(2) komunikimet zanore të anëtarëve të ekuipazhit të fluturimit që përdorin sistemin interfonik dhe sistemin e adresimit publik, nëse është i instaluar;</p> <p>(3) ambienti dëgjimor i kabinës së ekuipazhit të fluturimit, përfshirë pa ndërprerje:</p> <p>(i) aeroplanët me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 prill 1998, sinjalet audio të pranuar nga çdo mikrofon krahu ose mikrofon maske në përdorim;</p> <p>(ii) aeroplanët e referuar në (a)(2) dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë para datës 1 prill 1998, sinjalet audio të pranuar nga çdo mikrofon krahu ose mikrofon maske, nëse është praktikisht e mundur;</p> <p>(4) sinjalet zanore ose audio që identifikojnë pajisje ndihmëse navigimi ose afrimi të futura në kufje ose altoparlantë.</p>	<p>(3) zvuçnu sredinu pilotske kabine, uključujući bez prekidanja:</p> <p>(i) za avione za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. aprila 1998. ili kasnije, zvučne signale primljene iz svakog mikrofona na ručici i svakog mikrofona u maski, koji su u upotrebi;</p> <p>(ii) za avione iz tačke (a) podtačke 2. za koje je individualna CofA prvi put izdata pre 1. aprila 1998., zvučne signale primljene iz svakog mikrofona na ručici i svakog mikrofona u maski, ako je moguće;</p> <p>(4) glasovne ili zvučne signale kojima se identifikuju pomagala za navigaciju ili prilaženje, koji se šalju u slušalice ili zvučnik.</p> <p>(f) CVR počinje snimati pre nego što se avion počne kretati na vlastiti pogon i nastavlja snimati do kraja leta kada se vazduhoplov više ne može kretati na vlastiti pogon. Osim toga, za avione za koje je individualna CofA izdata 1. aprila 1998. ili kasnije, CVR počinje automatski snimati pre nego što se avion počne kretati na vlastiti pogon i nastavlja snimati do kraja leta kada se vazduhoplov više ne može kretati na vlastiti pogon.</p> <p>(g) osim zahteva iz tačke (f), u zavisnosti od raspoloživosti električne energije, CVR</p>	<p>(2) flight crew members' voice communications using the interphone system and the public address system, if installed;</p> <p>(3) the aural environment of the flight crew compartment, including without interruption:</p> <p>(i) for aeroplanes first issued with an individual CofA on or after 1 April 1998, the audio signals received from each boom and mask microphone in use;</p> <p>(ii) for aeroplanes referred to in (a)(2) and first issued with an individual CofA before 1 April 1998, the audio signals received from each boom and mask microphone, where practicable;</p> <p>(4) voice or audio signals identifying navigation or approach aids introduced into a headset or speaker.</p> <p>(f) The CVR shall start to record prior to the aeroplane moving under its own power and shall continue to record until the termination of the flight when the aeroplane is no longer capable of moving under its own power. In addition, in the case of aeroplanes issued with an individual CofA on or after 1 April 1998, the CVR shall start automatically to record prior to the aeroplane moving under its own</p>
---	---	---

<p>(f) CVR duhet të fillojë të regjistrojë të dhënat përpara se aeroplani të lëvizë me motorët e tij dhe duhet të vazhdojë t'i regjistrojë deri në përfundimin e fluturimit kur aeroplani të mos jetë në gjendje të lëvizë me motorët e tij. Përveç kësaj, në rastin e aeroplanëve me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 prill 1998, CVR duhet që në mënyrë automatike të fillojë të regjistrojë përpara se aeroplani të lëvizë me motorin e tij dhe të vazhdojë të regjistrojë deri në përfundimin e fluturimit kur aeroplani të mos jetë në gjendje të lëvizë me motorin e tij.</p> <p>(g) Krahas pikës (f), në varësi të disponueshmërisë së tensionit elektrik, CVR duhet të fillojë të regjistrojë sa më shpejt të jetë e mundur gjatë kontrolleve të kabinës përpara se të ndizet motori, në fillim të fluturimit, deri në kontrollet e kabinës menjëherë pas fikjes së motorit në fund të fluturimit në rastin e:</p> <p>(1) aeroplanëve të referuar në pikën (a)(1) dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 prill 1998; ose</p> <p>(2) aeroplanëve të referuar në pikën (a)(2).</p> <p>(h) Nëse CVR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 16</p>	<p>poçinje snimati što je pre moguće tokom provera u pilotskoj kabini pre pokretanja motora na početku leta do provera u pilotskoj kabini odmah nakon gašenja motora na kraju leta, za:</p> <p>(1) avione iz tačke (a) podtačke 1. za koje je individualna CofA bila izdata 1. aprila 1998. ili kasnije ili</p> <p>(2) avione iz tačke (a) podtačke 2.</p> <p>(h) ako se CVR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 16. juna 2018. podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se CVR može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(f) U CAT.IDE.A.190, tačka (e) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(e) Ako se FDR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 16. juna 2018. podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se FDR može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p>	<p>power and continue to record until the termination of the flight when the aeroplane is no longer capable of moving under its own power.</p> <p>(g) In addition to (f), depending on the availability of electrical power, the CVR shall start to record as early as possible during the cockpit checks prior to engine start at the beginning of the flight until the cockpit checks immediately following engine shutdown at the end of the flight, in the case of:</p> <p>(1) aeroplanes referred to in (a)(1) and issued with an individual CofA on or after 1 April 1998; or</p> <p>(2) aeroplanes referred to in (a)(2).</p> <p>(h) If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 16 June 2018 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(f) In CAT.IDE.A.190, point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By</p>
---	--	--

<p>qershor 2018, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse CVR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’</p> <p>(f) Në CAT.IDE.A.190, pika (e) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(e) Nëse FDR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 16 qershor 2018, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse FDR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’</p> <p>(g) Në CAT.IDE.A.195, pika (d) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(d) Nëse regjistruesi nuk është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e tij nën ujë. Më së voni deri më 16 qershor 2018, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse regjistruesi është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’</p> <p>(h) CAT.IDE.A.280 ndryshohet si në vijim:</p>	<p>(g) U CAT.IDE.A.195, tačka (d) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(d) Ako se uređaj za snimanje ne može izbaciti, mora imati drugi uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 16. juna 2018. podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se uređaj za snimanje može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“</p> <p>(h) CAT.IDE.A.280 se menja kako sledi:</p> <p>(i) tačka (a) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(a) Avioni sa MOPSC-om većim od 19 moraju biti opremljeni najmanje:</p> <p>(1) dvama ELT-ovima, od kojih jedan mora biti automatski, ili jednim ELT-om i jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210, u slučaju aviona za koje je individualna CofA prvi put izdata nakon 1. jula 2008. ili</p> <p>(2) jednim automatskim ELT-om ili dvama ELT-ovima bilo kojeg tipa ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210, u slučaju aviona za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. jula 2008. ili ranije.“</p>	<p>16 June 2018 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’</p> <p>(g) In CAT.IDE.A.195, point (d) is replaced by the following:</p> <p>‘(d) If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 16 June 2018 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the recorder is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’</p> <p>(h) CAT.IDE.A.280 is amended as follows:</p> <p>(i) point (a) is replaced by the following:</p> <p>‘(a) with an MOPSC of more than 19 shall be equipped with at least:</p> <p>(1) two ELTs, one of which shall be automatic, or one ELT and one aircraft localisation means meeting the requirement of CAT.GEN.MPA.210, in the case of aeroplanes first issued with an individual CofA after 1 July 2008; or</p>
--	---	---

<p>(i) pika (a) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(a) me një MOPSC prej 19 ose më shumë, duhet të pajisen me të paktën:</p> <p>(1) dy ELT, një nga të cilët duhet të jetë automatik, ose një ELT dhe një mjet i lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e CAT.GEN.MPA.210, në rastin e aeroplanëve me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë pas datës 1 korrik 2008; ose</p> <p>(2) një ELT automatike ose dy ELT të çfarëdo tipi, ose një mjet i lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e CAT.GEN.MPA.210, në rastin e aeroplanëve me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose para datës 1 korrik 2008.’.</p> <p>(ii) pika (b) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(b) Aeroplanët me një MOPSC prej 19 ose më pak duhet të pajisen me të paktën:</p> <p>(1) një ELT automatike, ose një mjet të lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e CAT.GEN.MPA.210, në rastin e aeroplanëve me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë pas datës 1 korrik 2008; ose</p>	<p>(ii) tačka (b) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(b) Avioni čiji je MOPSC 19 ili veći moraju biti opremljeni najmanje:</p> <p>(1) jednim automatskim ELT-om ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210, u slučaju aviona za koje je individualna CofA prvi put izdata nakon 1. jula 2008. ili</p> <p>(2) jednim ELT-om bilo kojeg tipa ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210, u slučaju aviona za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. jula 2008. ili ranije.“.</p> <p>(i) U CAT.IDE.A.285, sledeća tačka se ubacuje:</p> <p>‘(f) Najkasnije do 1. januara 2019., avioni čiji je MCTOM veći od 27 000 kg i s MOPSC-om većim od 19 i svi avioni čiji je MCTOM veći od 45 500 kg moraju biti opremljeni sigurno pričvršćenim uređajem za podvodno lociranje koji radi na frekvenciji od 8,8 kHz ± 1 kHz, osim ako:</p> <p>(1) avion leti na rutama na kojima ni u jednoj tački nije na udaljenosti većoj od 180 NM od obale ili</p>	<p>(2) one automatic ELT or two ELTs of any type or one aircraft localisation means meeting the requirement of CAT.GEN.MPA.210, in the case of aeroplanes first issued with an individual CofA on or before 1 July 2008.’.</p> <p>(ii) point (b) is replaced by the following:</p> <p>‘(b) Aeroplanes with an MOPSC of 19 or less shall be equipped with at least:</p> <p>(1) one automatic ELT or one aircraft localisation means meeting the requirement of CAT.GEN.MPA.210, in the case of aeroplanes first issued with an individual CofA after 1 July 2008; or</p> <p>(2) one ELT of any type or one aircraft localisation means meeting the requirement of CAT.GEN. MPA.210, in the case of aeroplanes first issued with an individual CofA on or before 1 July 2008.’.</p> <p>(i) In CAT.IDE.A.285, the following point is inserted:</p> <p>‘(f) By 1 January 2019 at the latest, aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg and with an MOPSC of more than 19 and all aeroplanes with an MCTOM of more than 45 500 kg shall be fitted with a securely attached</p>
---	--	---

<p>(2) një ELT të çfarëdo tipi, ose një mjet të lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e CAT.GEN.MPA.210, në rastin e aeroplanëve me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose para datës 1 korrik 2008.’.</p> <p>(i) Në CAT.IDE.A.285, futet pika e mëposhtme:</p> <p>‘(f) Më së voni deri më 1 janar 2019, aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 27 000 kg dhe me një MOPSC prej më shumë se 19 dhe të gjithë aeroplanët me një MCTOM më shumë se 45 500 kg duhet të pajisen me një pajisje të lokalizimit nën ujë të siguruar mirë që operon në një frekuencë prej 8,8 kHz ± 1 kHz, përveç nëse:</p> <p>(1) aeroplani operohet/drejtohet mbi rrugët në të cilat në asnjë pikë nuk është në distancë prej më shumë se 180 NM nga bregu; ose</p> <p>(2) aeroplani është i pajisur me mjete të fuqishme dhe automatike për të përcaktuar me saktësi vendndodhjen e pikës së mbarimit të fluturimit, pas një aksidenti ku aeroplani është dëmtuar rëndë.’.</p> <p>(j) Në CAT.IDE.H.185, pikat (c) deri në (f) zëvendësohen me tekstin në vijim:</p>	<p>(2) avion je opremljen čvrstom i automatskom opremom kojom se, nakon nesreće u kojoj je vazduhoplova jako oštećen, tačno određuje položaj krajnje tačke leta.“.</p> <p>(j) U CAT.IDE.H.185, tačke od (c) do (f) zamenjuju se sledećim:</p> <p>‘(c) Najkasnije do 1. januara 2019., CVR snima na druge medije osim magnetske trake ili magnetske žice.</p> <p>(d) CVR, uz navođenje vremena, snima:</p> <p>(1) glasovnu komunikaciju poslatu ili primljenu radijskom vezom u pilotskoj kabini;</p> <p>(2) glasovnu komunikaciju članova letачke posade upotrebom sistema interfona i sistema za obaveštavanje putnika, ako su ugrađeni;</p> <p>(3) zvučnu okolinu pilotske kabine, uključujući bez prekidanja:</p> <p>(i) za helikoptere za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. avgusta 1999. ili kasnije, zvučne signale primljene iz mikrofona svakog člana posade;</p>	<p>underwater locating device that operates at a frequency of 8,8 kHz ± 1 kHz, unless:</p> <p>(1) the aeroplane is operated over routes on which it is at no point at a distance of more than 180 NM from the shore; or</p> <p>(2) the aeroplane is equipped with robust and automatic means to accurately determine, following an accident where the aeroplane is severely damaged, the location of the point of end of flight.’.</p> <p>(j) In CAT.IDE.H.185, points (c) to (f) are replaced by the following:</p> <p>‘(c) By 1 January 2019 at the latest, the CVR shall record on means other than magnetic tape or magnetic wire.</p> <p>(d) The CVR shall record with reference to a timescale:</p> <p>(1) voice communications transmitted from or received in the flight crew compartment by radio;</p> <p>(2) flight crew members' voice communications using the interphone system and the public address system, if installed;</p>
---	--	---

<p>'(c) Më së voni deri më 1 janar 2019, CVR duhet të regjistrojë në mjete të tjera përveç në kasetë magnetike ose tel magnetik.</p> <p>(d) CVR duhet të regjistrojë duke iu referuar një shkalle kohore:</p> <p>(1) komunikimet zanore të transmetuara nga ose të marra me radio në kabinën e pilotimit;</p> <p>(2) komunikimet zanore të anëtarëve të ekuipazhit duke përdorur sistemin e internonit dhe sistemin e adresimit publik, nëse është i instaluar;</p> <p>(3) mjedisin dëgjimor përreth kabinës së ekuipazhit të fluturimit, përfshirë pa ndërprerje:</p> <p>(i) për helikopterët me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 gusht 1999, sinjalet audio të marra nga secili prej mikrofonave të ekuipazhit;</p> <p>(ii) për helikopterët me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë para datës 1 gusht 1999, sinjalet audio të marra nga secili mikrofoni i ekuipazhit, aty ku është praktikisht e mundur;</p>	<p>(ii) za helikoptere za koje je individualna CofA prvi put izdata prije 1. avgusta 1999., zvučne signale primljene iz mikrofona svakog člana posade, ako je moguće;</p> <p>(4) glasovne ili zvučne signale kojima se identifikuju pomagala za navigaciju ili prilaženje, koji se šalju u slušalice ili zvučnik.</p> <p>(e) CVR počinje snimati pre nego što se helikopter počne kretati na vlastiti pogon i nastavlja snimati do kraja leta kada se helikopter više ne može kretati vlastitim pogonom.</p> <p>(f) Osim zahteva iz tačke (e), za helikoptere iz tačke (a) podtačke 2, za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. avgusta 1999. ili kasnije:</p> <p>(1) CVR počinje automatski snimati pre nego što se helikopter počne kretati na vlastiti pogon i nastavlja snimati do kraja leta kada se helikopter više ne može kretati na vlastiti pogon; i</p> <p>(2) u zavisnosti od raspoloživosti električne energije, CVR počinje snimati što je pre moguće tokom proveru u pilotskoj kabini pre pokretanja motora na početku leta do proveru</p>	<p>(3) the aural environment of the flight crew compartment, including without interruption:</p> <p>(i) for helicopters first issued with an individual CofA on or after 1 August 1999, the audio signals received from each crew microphone;</p> <p>(ii) for helicopters first issued with an individual CofA before 1 August 1999, the audio signals received from each crew microphone, where practicable;</p> <p>(4) voice or audio signals identifying navigation or approach aids introduced into a headset or speaker.</p> <p>(e) The CVR shall start to record prior to the helicopter moving under its own power and shall continue to record until the termination of the flight when the helicopter is no longer capable of moving under its own power.</p> <p>(f) In addition to (e), for helicopters referred to in (a)(2) issued with an individual CofA on or after 1 August 1999:</p> <p>(1) the CVR shall start automatically to record prior to the helicopter moving under its own power and continue to record until the</p>
--	--	--

<p>(4) sinjalet zanore ose audio që identifikojnë mjetet/aparaturat ndihmëse të navigimit ose afrimit, të përfshira në kufje ose në altoparlant.</p> <p>(e) CVR duhet të fillojë regjistrimin përpara se helikopteri të lëvizë në mënyrë autonome me fuqinë e vet dhe duhet të vazhdojë regjistrimin deri në momentin e përfundimit të fluturimit kur helikopteri nuk është më në lëvizje autonome me fuqinë e vet.</p> <p>(f) Si shtesë ndaj pikës (e), për helikopterët e referuar në pikat (a)(2), me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 gusht 1999:</p> <p>(1) CVR duhet të nisë automatikisht regjistrimin përpara se helikopteri të lëvizë me fuqinë e vet, si dhe të vazhdojë regjistrimin deri në përfundim të fluturimit kur helikopteri nuk është më në gjendje të lëvizë me fuqinë e vet; dhe</p> <p>(2) në varësi të disponueshmërisë së energjisë elektrike, CVR duhet të nisë regjistrimin sa më shpejt gjatë kontrolleve të kabinës së pilotimit përpara se të fillojë motori punën në fillim të fluturimit deri në momentin e kontrolleve të kabinës menjëherë pas fikjes së motorit në fund të fluturimit.</p>	<p>u pilotskoj kabini odmah nakon gašenja motora na kraju leta.</p> <p>(g) Ako se CVR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovu pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020, podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se CVR može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(k) U CAT.IDE.H.190, tačka (e) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(e) Ako se FDR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovu pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020, podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se FDR može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(l) U CAT.IDE.H.195, tačka (d) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(d) Ako se uređaj za snimanje ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovu pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020, podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se uređaj za snimanje može izbaciti, mora imati</p>	<p>termination of the flight when the helicopter is no longer capable of moving under its own power; and</p> <p>(2) depending on the availability of electrical power, the CVR shall start to record as early as possible during the cockpit checks prior to engine start at the beginning of the flight until the cockpit checks immediately following engine shutdown at the end of the flight.</p> <p>(g) If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(k) In CAT.IDE.H.190, point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(l) In CAT.IDE.H.195, point (d) is replaced by the following:</p>
--	--	--

<p>(g) Nëse CVR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse CVR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(k) Në CAT.IDE.H.190, pika (e) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(e) Nëse FDR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse FDR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(l) Në CAT.IDE.H.195, pika (d) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(d) Nëse regjistruesi nuk është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e tij nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse regjistruesi është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një</p>	<p>automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>3. Aneks VI Uredbe br. 04/2015 o ACV-u menja se kako sledi:</p> <p>(a) U NCC.GEN.106(a), tačka (9) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(9) za osiguravanje:</p> <p>(i) da uređaji za snimanje podataka o letu nisu onesposobljeni ili isključeni tokom leta;</p> <p>(ii) da u slučaju događaja osim nesreće ili ozbiljne nezgode o kojima se izveštava u skladu sa ORO.GEN.160(a), zapisi uređaja za snimanje podataka o letu nisu namerno izbrisani; i</p> <p>(iii) da u slučaju nesreće ili ozbiljne nezgode, ili ako čuvanjem zapisa uređaja za snimanje podataka o letu upravlja istražno telo:</p> <p>(A) zapisi uređaja za snimanje podataka o letu nisu namerno izbrisani;</p> <p>(B) da se uređaji za snimanje podataka o letu isključe odmah nakon završetka leta; i</p> <p>(C) da se pre napuštanja pilotske kabine preduzmu mere predostrožnosti kako bi se</p>	<p>‘(d) If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the recorder is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>3. Annex VI to CAA Regulation No 04/2015 is amended as follows:</p> <p>(a) In NCC.GEN.106(a), item (9) is replaced by the following:</p> <p>‘(9) ensuring that:</p> <p>(i) flight recorders are not disabled or switched off during flight;</p> <p>(ii) in the event of an occurrence other than an accident or a serious incident that shall be reported according to ORO.GEN.160(a), flight recorders' recordings are not intentionally erased; and</p> <p>(iii) in the event of an accident or a serious incident, or if preservation of recordings of flight recorders is directed by the investigating authority:</p>
--	---	---

<p>transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>3. Shtojca VI e Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(a) Në NCC.GEN.106(a), pika (9) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(9) siguron që:</p> <p>(i) regjistruerit e fluturimit nuk paaftësohen ose fiken gjatë fluturimit;</p> <p>(ii) në rast të ndonjë dukurie, përveç ndonjë aksidenti ose incidenti të rëndë që do të raportohet sipas ORO.GEN.160(a), të dhënat e regjistruerit të fluturimit nuk fshihen qëllimisht; dhe</p> <p>(iii) në rast aksidenti ose incidenti të rëndë, ose nëse ruajtja e të dhënave të regjistruerit të fluturimit drejtohet nga autoriteti hetues:</p> <p>(A) të dhënat e regjistruerit të fluturimit nuk fshihen qëllimisht;</p> <p>(B) regjistruerit e fluturimit çaktivizohen menjëherë pas përfundimit të fluturimit; dhe</p> <p>(C) masat parandaluese për ruajtjen e të dhënave të regjistruerit të fluturimit merren</p>	<p>saçuvali zapisi uređaja za snimanje podataka o letu.“.</p> <p>(b) NCC.GEN.145 se menja kako sledi:</p> <p>(i) naslov se zamenjuje sledećim:</p> <p>„NCC.GEN.145 Rukovanje zapisima uređaja za snimanje podataka o letu: čuvanje, izrada, zaštita i upotreba“.</p> <p>(ii) tačka (a) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(a) Nakon nesreće, ozbiljne nezgode ili događaja koje je utvrdilo istražno telo, operater vazduhoplova čuva izvorno zapisane podatke tokom perioda od 60 dana ili dok istražno telo ne odredi drugačije.“.</p> <p>(iii) tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(f) Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) br 996/2010:</p> <p>(1) osim za osiguravanje ispravnosti CVR-a, zapisi CVR-a ne smeju se otkriti niti upotrebljavati osim:</p> <p>(i) ako je propisan postupak koji se odnosi na rukovanje zapisima CVR-a i njihovim prepisima;</p>	<p>(A) flight recorders' recordings are not intentionally erased;</p> <p>(B) flight recorders are deactivated immediately after the flight is completed; and</p> <p>(C) precautionary measures to preserve the recordings of flight recorders are taken before leaving the flight crew compartment.’.</p> <p>(b) NCC.GEN.145 is amended as follows:</p> <p>(i) the title is replaced by the following:</p> <p>‘NCC.GEN.145 Handling of flight recorder recordings: preservation, production, protection and use’.</p> <p>(ii) point (a) is replaced by the following:</p> <p>‘(a) Following an accident, a serious incident or an occurrence identified by the investigating authority, the operator of an aircraft shall preserve the original recorded data for a period of 60 days or until otherwise directed by the investigating authority.’.</p> <p>(iii) Point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) Without prejudice to Regulation (EU) No 996/2010:</p>
--	---	---

<p>para largimit të ekuipazhit të fluturimit nga kabina.’</p> <p>(b) NCC.GEN.145 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) titulli zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘NCC.GEN.145 Trajtimi i të dhënave të regjistruarit të fluturimit: ruajtja, prodhimi, mbrojtja dhe përdorimi.</p> <p>(ii) pika (a) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(a) Pas një aksidenti, një incidenti të rëndë ose një dukurie të identifikuar nga autoriteti hetues, operatori i një mjeti ajror ruan të dhënat e regjistruara origjinale për një periudhë prej 60 ditësh ose derisa të udhëzohet ndryshe nga autoriteti hetues.’</p> <p>(iii) Pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(f) Pa rënë ndesh me Rregulloren (EU) Nr. 996/2010:</p> <p>(1) Përveç për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR, regjistrimet CVR nuk zbulohen ose përdoren përveç nëse:</p> <p>(i) ekziston një procedurë që lidhet me trajtimin e regjistrimeve të CVR dhe transkriptit të tyre;</p>	<p>(ii) uz prethodnu saglasnost svih članova posade i osoblja za održavanje na koje se zapis odnosi; i</p> <p>(iii) ako se upotrebljavaju samo za održavanje ili poboljšanje bezbednosti.</p> <p>(1a) kad se zapis CVR-a pregledava radi osiguravanja ispravnosti CVR-a, operater osigurava privatnost zapisa CVR-a, a zapis se ne sme otkriti ili upotrebiti u druge svrhe osim za osiguravanje ispravnosti CVR-a.</p> <p>(2) zapisi FDR-a ili zapisi prenosa podataka upotrebljavaju se za druge svrhe osim za istraživanje nesreće ili nezgode za koju se mora podneti izveštaj, samo ako:</p> <p>(i) te zapise operater upotrebljava isključivo u svrhu ploidbenosti ili održavanja; ili</p> <p>(ii) iz tih su zapisa uklonjeni lični podaci; ili</p> <p>(iii) ti su zapisi otkriveni primenom bezbednosnih postupaka.</p> <p>(c) NCC.IDE.A.160 se menja kako sledi:</p> <p>(i) tačka (b) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(b) CVR mora moći zadržati podatke snimljene tokom najmanje:</p>	<p>(1) Except for ensuring the CVR serviceability, CVR recordings shall not be disclosed or used unless:</p> <p>(i) a procedure related to the handling of CVR recordings and of their transcript is in place;</p> <p>(ii) all crew members and maintenance personnel concerned have given their prior consent; and</p> <p>(iii) they are used only for maintaining or improving safety.</p> <p>(1a) When a CVR recording is inspected for ensuring the CVR serviceability, the operator shall ensure the privacy of the CVR recording and the CVR recording shall not be disclosed or used for other purposes than ensuring the CVR serviceability.</p> <p>(2) FDR recordings or data link recordings shall only be used for purposes other than for the investigation of an accident or an incident which is subject to mandatory reporting, if such records are:</p> <p>(i) used by the operator for airworthiness or maintenance purposes only; or</p> <p>(ii) de-identified; or</p>
---	---	--

<p>(ii) të gjithë anëtarët e ekuipazhit dhe personeli i mirëmbajtjes në fjalë kanë dhënë pëlqimin paraprak; dhe</p> <p>(iii) ato përdoren vetëm për ruajtjen ose përmirësimin e sigurisë.</p> <p>(1a) Kur një regjistrim CVR inspektohet për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR-së, operatori siguron privatësinë e regjistrimit CVR dhe regjistrimi CVR nuk zbulohet ose përdoret për qëllime të tjera përveç për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR.</p> <p>(2) Regjistrimet FRD apo regjistrimet e lidhjes së të dhënave përdoren për qëllime ndryshe nga ato të hetimit të ndonjë aksidenti ose incidenti që është subjekt i raportimit të detyrueshëm, nëse këto të dhëna:</p> <p>(i) përdoren nga operatori vetëm për qëllime të përshtatshmërisë për fluturim (vlefshmërisë ajrore) ose të mirëmbajtjes; ose</p> <p>(ii) deidentifikohen; ose</p> <p>(iii) zbulohen sipas procedurave të sigurta’.</p> <p>(c) NCC.IDE.A.160 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) pika (b) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p>	<p>(1) posljednjih 25 sati za avione čiji je MCTOM veći od 27 000 kg i za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. januara 2021. ili kasnije ili</p> <p>(2) posljednja 2 sata u svim ostalim slučajevima.“.</p> <p>(ii) tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(f) Ako se CVR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020, podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se CVR može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(d) U NCC.IDE.A.165, tačka (e) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(e) Ako se FDR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovu pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020, podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se FDR može izbaciti, mora imati automatski odašiljač signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(e) U NCC.IDE.A.215, tačka (a) zamenjuje se sledećim:</p>	<p>(iii) disclosed under secure procedures’.</p> <p>(c) NCC.IDE.A.160 is amended as follows:</p> <p>(i) point (b) is replaced by the following:</p> <p>‘(b) The CVR shall be capable of retaining data recorded during at least:</p> <p>(1) the preceding 25 hours for aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg and first issued with an individual CofA on or after 1 January 2021; or</p> <p>(2) the preceding 2 hours in all other cases.’.</p> <p>(ii) point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(d) In NCC.IDE.A.165, point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By</p>
--	---	--

<p>'(b) CVR duhet të jetë në gjendje të mbajë të dhënat e regjistruara gjatë së paku:</p> <p>(1) 25 orëve pararendëse për aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 27 000 kg dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 janar 2021; ose</p> <p>(2) 2 orëve pararendëse në të gjitha rastet e tjera.'</p> <p>(ii) pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>'(f) Nëse CVR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse CVR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.'</p> <p>(d) Në NCC.IDE.A.165, pika (e) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>'(e) Nëse FDR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse FDR është e dislokueshme, ajo duhet të</p>	<p>„(a) Avioni moraju biti opremljeni:</p> <p>(1) ELT-om bilo kojeg tipa ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210 (deo CAT) Aneksa IV, Uredbi br. 04/2015 o ACV-u, za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. jula 2008. ili ranije;</p> <p>(2) automatskim ELT-om ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210 (deo CAT) Aneksa IV, Uredbi br. 04/2015 o ACV-u, za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. jula 2008. ili ranije.“</p> <p>(f) U NCC.IDE.A.170, tačka (d) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(d) Ako se uređaj za snimanje ne može uvesti, mora imati drugi uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se uređaj za snimanje može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(g) U NCC.IDE.H.160, tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p>	<p>1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.'</p> <p>(e) In NCC.IDE.A.215, point (a) is replaced by the following:</p> <p>'(a) Aeroplanes shall be equipped with:</p> <p>(1) an ELT of any type or an aircraft localisation means meeting the requirement of Annex IV (Part CAT), CAT.GEN.MPA.210, to CAA Regulation No 04/2015, when first issued with an individual CofA on or before 1 July 2008;</p> <p>(2) an automatic ELT or an aircraft localisation means meeting the requirement of Annex IV (Part CAT), CAT. GEN.MPA.210, to CAA Regulation No 04/2015, when first issued with an individual CofA after 1 July 2008.'</p> <p>(f) In NCC.IDE.A.170, point (d) is replaced by the following:</p> <p>'(d) If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the recorder is</p>
---	--	---

<p>ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’</p> <p>(e) Në NCC.IDE.A.215, pika (a) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(a) Aeroplanët duhet të pajisen me:</p> <p>(1) një ELT të çfarëdo tipi, ose një mjet të lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e Shtojcës IV (Pjesa CAT), CAT.GEN.MPA.210, të Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015, me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose para datës 1 korrik 2008;</p> <p>(2) një ELT automatike, ose një mjet të lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e Shtojcës IV (Pjesa CAT), CAT.GEN.MPA.210, të Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015, me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë pas datës 1 korrik 2008.’</p> <p>(f) Në NCC.IDE.A.170, pika (d) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(d) Nëse regjistruesi nuk është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e tij nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej</p>	<p>„(f) Ako se CVR ne može uvesti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se CVR može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(h) U NCC.IDE.H.165, tačka (e) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(e) Ako se FDR ne može uvesti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se FDR može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(i) U NCC.IDE.H.170, tačka (d) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(d) Ako se uređaj za snimanje ne može uvesti, mora imati drugi uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se uređaj za snimanje može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p>	<p>deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(g) In NCC.IDE.H.160, point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(h) In NCC.IDE.H.165, point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(i) In NCC.IDE.H.170, point (d) is replaced by the following:</p> <p>‘(d) If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater</p>
--	---	--

<p>90 ditësh. Nëse regjistruesi është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(g) Në NCC.IDE.H.160, pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(f) Nëse CVR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse CVR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(h) Në NCC.IDE.H.165, pika (e) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(e) Nëse FDR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse FDR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(i) Në NCC.IDE.H.170, pika (d) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p>	<p>4. Aneks VIII Uredbe br. 04/2015 o ACV-u menja se kako sledi:</p> <p>(a) U SPO.GEN.107(a), tačka (9) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(9) za osiguravanje:</p> <p>(i) da uređaji za snimanje podataka o letu nisu onesposobljeni ili isključeni tokom leta;</p> <p>(ii) da u slučaju događaja osim nesreće ili ozbiljne nezgode o kojima se izveštava u skladu sa ORO.GEN.160(a), zapisi uređaja za snimanje podataka o letu nisu namerno izbrisani; i</p> <p>(iii) da u slučaju nesreće ili ozbiljne nezgode, ili ako čuvanjem zapisa uređaja za snimanje podataka o letu upravlja istražno telo:</p> <p>(A) zapisi uređaja za snimanje podataka o letu nisu namerno izbrisani;</p> <p>(B) da se uređaji za snimanje podataka o letu isključe odmah nakon završetka leta; i</p> <p>(C) da se pre napuštanja pilotske kabine preduzmu mere predostrožnosti kako bi se sačuvali zapisi uređaja za snimanje podataka o letu.“.</p>	<p>transmission time of 90 days. If the recorder is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>4. Annex VIII to CAA Regulation No 04/2015 is amended as follows:</p> <p>(a) In SPO.GEN.107(a), item (9) is replaced by the following:</p> <p>‘(9) ensuring that:</p> <p>(i) flight recorders are not disabled or switched off during flight;</p> <p>(ii) in the event of an occurrence other than an accident or a serious incident that shall be reported according to ORO.GEN.160(a), flight recorders' recordings are not intentionally erased; and</p> <p>(iii) in the event of an accident or a serious incident, or if preservation of recordings of flight recorders is directed by the investigating authority:</p> <p>(A) flight recorders' recordings are not intentionally erased;</p> <p>(B) flight recorders are deactivated immediately after the flight is completed; and</p>
--	---	--

<p>‘(d) Nëse regjistruesi nuk është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e tij nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse regjistruesi është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>4. Shtojca VIII e Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(a) Në SPO.GEN.107(a), pika (9) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(9) siguron që:</p> <p>(i) regjistruesit e fluturimit nuk paaftësohen ose fiken gjatë fluturimit;</p> <p>(ii) në rast të ndonjë dukurie, përveç ndonjë aksidenti ose incidenti të rëndë që do të raportohet sipas ORO.GEN.160(a), të dhënat e regjistruesit të fluturimit nuk fshihen qëllimisht; dhe</p> <p>(iii) në rast aksidenti ose incidenti të rëndë, ose nëse ruajtja e të dhënave të regjistruesit të fluturimit drejtohet nga autoriteti hetues:</p>	<p>(b) SPO.GEN.145 menja se kako sledi:</p> <p>(i) naslov se zamenjuje sledećim:</p> <p>„SPO.GEN.145 Rukovanje zapisima uređaja za snimanje podataka o letu: čuvanje, izrada, zaštita i upotreba – operacije sa složenim vazduhoplovom na motorni pogon“</p> <p>(ii) tačka (a) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(a) Nakon nesreće, ozbiljne nezgode ili događaja koje je utvrdilo istražno telo, operater vazduhoplova čuva originalne zabeležene podatke tokom perioda od 60 dana ili dok istražno telo ne odredi drugačije.“.</p> <p>(iii) tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(f) Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) br. 996/2010 osim za osiguravanje ispravnosti CVR-a, zapisi CVR-a ne smeju se otkriti niti upotrebljavati osim:</p> <p>(i) ako je propisan postupak koji se odnosi na rukovanje zapisima CVR-a i njihovim prepisima;</p> <p>(ii) uz prethodnu saglasnost svih članova posade i osoblja za održavanje na koje se zapis odnosi; i</p>	<p>(C) precautionary measures to preserve the recordings of flight recorders are taken before leaving the flight crew compartment.’.</p> <p>(b) SPO.GEN.145 is amended as follows:</p> <p>(i) the title is replaced by the following:</p> <p>‘SPO.GEN.145 Handling of flight recorder recordings: preservation, production, protection and use – operations with complex motor-powered aircraft’</p> <p>(ii) point (a) is replaced by the following:</p> <p>‘(a) Following an accident, a serious incident or an occurrence identified by the investigating authority, the operator of an aircraft shall preserve the original recorded data for a period of 60 days or until otherwise directed by the investigating authority.’.</p> <p>(iii) point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) Without prejudice to Regulation (EU) No 996/2010 and except for ensuring the CVR serviceability, CVR recordings shall not be disclosed or used unless:</p> <p>(i) a procedure related to the handling of CVR recordings and of their transcript is in place;</p>
--	--	---

<p>(A) të dhënat e regjistruarit të fluturimit nuk fshihen qëllimisht;</p> <p>(B) regjistruarit të fluturimit çaktivizohen menjëherë pas përfundimit të fluturimit; dhe</p> <p>(C) masa parandaluese për ruajtjen e të dhënave të regjistruarit të fluturimit merren para largimit të ekuipazhit të fluturimit nga kabina.’.</p> <p>(b) SPO.GEN.145 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) titulli zëvendësohet me tekstin në vijim: ‘SPO.GEN.145 Trajtimi i të dhënave të regjistruarit të fluturimit: ruajtja, prodhimi, mbrojtja dhe përdorimi – operimet me mjete ajrore komplekse me motorë’</p> <p>(ii) pika (a) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(a) Pas një aksidenti, një incidenti të rëndë ose një dukurie të identifikuar nga autoriteti hetues, operatori i një mjeti ajror ruan të dhënat e regjistruara origjinale për një periudhë prej 60 ditësh ose derisa të udhëzohet ndryshe nga autoriteti hetues.’.</p> <p>(iii) pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(f) Pa rënë ndesh me Rregulloren (EU) Nr. 996/2010 të Parlamentit Evropian dhe të</p>	<p>(iii) ako se upotrebljavaju samo za održavanje ili poboljšanje sigurnosti. Kada se zapis CVR-a pregledava radi osiguravanja ispravnosti CVR-a, operater osigurava privatnost zapisa CVR-a, a zapis se ne sme otkriti ili upotrebiti u druge svrhe osim za osiguravanje ispravnosti CVR-a.”.</p> <p>(c) SPO.IDE.A.140 menja se kako sledi:</p> <p>(i) tačka (b) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(b) CVR mora biti u stanju da zadrži podatke snimljene tokom najmanje:</p> <p>(1) poslednjih 25 sati za avione čiji je MCTOM veći od 27 000 kg i za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. januara 2021. ili kasnije; ili</p> <p>(2) poslednja 2 sata u svim ostalim slučajevima.”.</p> <p>(ii) tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(f) Ako se CVR ne može uvesti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos sa tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se CVR može</p>	<p>(ii) all crew members and maintenance personnel concerned have given their prior consent; and</p> <p>(iii) they are used only for maintaining or improving safety.</p> <p>When a CVR recording is inspected for ensuring the CVR serviceability, the operator shall ensure the privacy of the CVR recording and the CVR recording shall not be disclosed or used for other purposes than ensuring the CVR serviceability.’.</p> <p>(c) SPO.IDE.A.140 is amended as follows:</p> <p>(i) point (b) is replaced by the following:</p> <p>‘(b) The CVR shall be capable of retaining data recorded during at least:</p> <p>(1) the preceding 25 hours for aeroplanes with an MCTOM of more than 27 000 kg and first issued with an individual CofA on or after 1 January 2021; or</p> <p>(2) the preceding 2 hours in all other cases.’.</p> <p>(ii) point (f) is replaced by the following:</p>
---	--	---

<p>Këshillit, dhe përveç se për të siguruar shërbyeshmërinë e CVR, regjistrimet CVR nuk zbulohen ose përdoren përveç nëse:</p> <p>(i) ekziston një procedurë që lidhet me trajtimin e regjistrimeve të CVR dhe transkriptit të tyre;</p> <p>(ii) të gjithë anëtarët e ekuipazhit dhe personeli i mirëmbajtjes në fjalë kanë dhënë pëlqimin paraprak; dhe</p> <p>(iii) ato përdoren vetëm për ruajtjen ose përmirësimin e sigurisë. Kur një regjistrim CVR hetohet për të siguruar shërbimin e CVR-së, operatori siguron privatësinë e regjistrimit CVR dhe regjistrimi CVR nuk zbulohet ose përdoret për qëllime të tjera përveç për të siguruar shërbimin e CVR.’.</p> <p>(c) SPO.IDE.A.140 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(i) pika (b) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(b) CVR duhet të jetë në gjendje të mbajë të dhënat e regjistruara gjatë së paku:</p> <p>(1) 25 orëve pararendëse për aeroplanët me një MCTOM prej më shumë se 27 000 kg dhe me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 1 janar 2021; ose</p>	<p>uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.”.</p> <p>(d) U SPO.IDE.A.145, tačka (e) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(e) Ako se FDR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se FDR može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.”.</p> <p>(e) U SPO.IDE.A.150, tačka (d) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(d) Ako se uređaj za snimanje ne može izbaciti, mora imati drugi uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se uređaj za snimanje može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.”.</p> <p>(f) U SPO.IDE.A.190, tačka (a) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(a) Avioni moraju biti opremljeni:</p>	<p>‘(f) If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(d) In SPO.IDE.A.145, point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(e) In SPO.IDE.A.150, point (d) is replaced by the following:</p> <p>‘(d) If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the recorder is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(f) In SPO.IDE.A.190, point (a) is replaced by the following:</p>
--	---	--

<p>(2) 2 orëve pararendëse në të gjitha rastet e tjera.’</p> <p>(ii) pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(f) Nëse CVR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse CVR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’</p> <p>(d) Në SPO.IDE.A.145, pika (e) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(e) Nëse FDR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse FDR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’</p> <p>(e) Në SPO.IDE.A.150, pika (d) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(d) Nëse regjistruesi nuk është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e tij nën ujë. Më së voni</p>	<p>(1) ELT-om bilo kojeg tipa ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210 (deo CAT) Aneksa IV, Uredbi br. 04/2015 o ACV-u, za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. jula 2008. ili ranije;</p> <p>(2) automatskim ELT-om ili jednim uređajem za lociranje vazduhoplova koji ispunjava zahtev iz CAT.GEN.MPA.210 (deo CAT) Aneksa IV., Uredbi br. 04/2015 o ACV-u, za koje je individualna CofA prvi put izdata 1. jula 2008. ili ranije; ili</p> <p>(3) ELT-om za preživljavanje (ELT(S)) koji na sebi ima član posade ili stručnjak zadatka ako je vazduhoplov sertifikovan za najveći broj putničkih sedišta od šest sedišta ili manje.“</p> <p>(g) U SPO.IDE.H.140, tačka (f) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(f) Ako se CVR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se CVR može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“</p>	<p>‘(a) Aeroplanes shall be equipped with:</p> <p>(1) an ELT of any type or an aircraft localisation means meeting the requirement of Annex IV (Part CAT), CAT.GEN.MPA.210, to CAA Regulation No 04/2015, when first issued with an individual CofA on or before 1 July 2008;</p> <p>(2) an automatic ELT or an aircraft localisation means meeting the requirement of Annex IV (Part CAT), CAT. GEN.MPA.210, to CAA Regulation No 04/2015, when first issued with an individual CofA after 1 July 2008; or</p> <p>(3) a survival ELT (ELT(S)) or a personal locator beacon (PLB), carried by a crew member or a task specialist, when certified for a maximum seating configuration of six or less.’</p> <p>(g) In SPO.IDE.H.140, point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’</p>
---	---	---

<p>deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse regjistruesi është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(f) Në SPO.IDE.A.190, pika (a) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(a) Aeroplanët duhet të pajisen me:</p> <p>(1) një ELT të çfarëdo tipi, ose një mjet të lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e Shtojcës IV (Pjesa CAT), CAT.GEN.MPA.210, të Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015, me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë më ose para datës 1 korrik 2008;</p> <p>(2) një ELT automatike, ose një mjet të lokalizimit të mjetit ajror që përmbush kërkesat e Shtojcës IV (Pjesa CAT), CAT.GEN.MPA.210, të Rregullores së AAC-së Nr. 04/2015, me një CofA individuale të lëshuar për herë të parë pas datës 1 korrik 2008; ose</p> <p>(3) një ELT të mbijetesës (ELT(S)) ose një satelit personal për sinjalizimin e vendndodhjes (PLB), që barten nga një anëtar i ekuipazhit ose një specialist i detyrës, kur</p>	<p>(h) U SPO.IDE.H.145, tačka (e) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(e) Ako se FDR ne može izbaciti, mora imati uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se FDR može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p> <p>(i) U SPO.IDE.H.150, tačka (d) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(d) Ako se uređaj za snimanje ne može izbaciti, mora imati drugi uređaj koji pomaže pri njegovom pronalaženju u vodi. Najkasnije do 1. januara 2020., podvodni prenos s tog uređaja mora trajati najmanje 90 dana. Ako se uređaj za snimanje može uvesti, mora imati automatski predajnik signala za lociranje u hitnim slučajevima.“.</p>	<p>(h) In SPO.IDE.H.145, point (e) is replaced by the following:</p> <p>‘(e) If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p> <p>(i) In SPO.IDE.H.150, point (d) is replaced by the following:</p> <p>‘(d) If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the recorder is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.’.</p>
---	---	---

<p>certifikohet për një konfigurim maksimal të ulëseve prej gjashtë ose më pak.’</p> <p>(g) Në SPO.IDE.H.140, pika (f) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(f) Nëse CVR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse CVR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(h) Në SPO.IDE.H.145, pika (e) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(e) Nëse FDR nuk është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një pajisje për të ndihmuar në gjetjen e saj nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse FDR është e dislokueshme, ajo duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit.’.</p> <p>(i) Në SPO.IDE.H.150, pika (d) zëvendësohet me tekstin në vijim:</p> <p>‘(d) Nëse regjistruesi nuk është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një pajisje për</p>		
---	--	--

<p>të ndihmuar në gjetjen e tij nën ujë. Më së voni deri më 1 janar 2020, kjo pajisje duhet të ketë një kohë transmetimi minimale nënujore prej 90 ditësh. Nëse regjistruesi është i dislokueshëm, ai duhet të ketë një transmetues emergjent automatik të lokalizimit'.</p>		
--	--	--